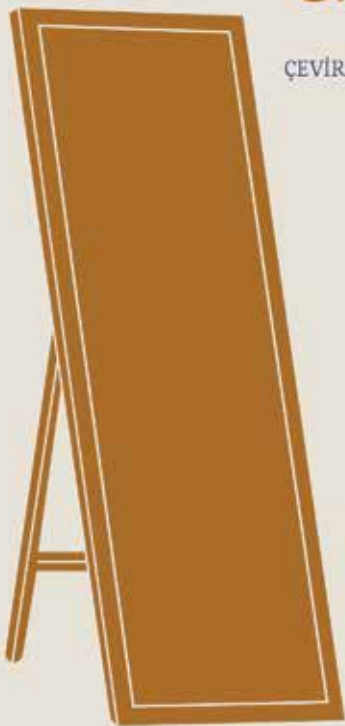




Annie
Ernaux

Genç Adam

ÇEVİRİ: SİREN İDEMEN





ANNIE ERNAUX
GENÇ ADAM

Can Çağdaş

Genç Adam, Annie Ernaux

Fransızca aslından çeviren: Siren İdemen

Le jeune homme

İlk (bu çeviride kaynak alınan) baskı: Éditions Gallimard, 2022

© 2022, Éditions Gallimard, Paris

© 2024, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Kitapta kullanılan fotoğraf ve elyazmaları Annie Ernaux'nun özel arşivinden alınmıştır

1. basım: Mart 2024, İstanbul

Bu kitabın 1. baskısı 15 000 adet yapılmıştır.

Dizi Editörü: Didem Bayındır

Editör: Şirin Etik

Düzeltili: Melis Oflas

Mizanpaj: Atahan Sıralar

Sanat yönetmeni ve dizi tasarımı: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Kapak uygulama: Aylin Güler / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Baskı ve cilt: Melisa Matbaacılık Yayıncılık San ve Dış Tic. Ltd.

Maltepe Mah. Davutpaşa Çiftelhavuzlar Sk. No:16 Acar San. Sit.

Zeytinburnu, İstanbul

Sertifika No: 45099

ISBN 978-975-07-6310-6

CAN SANAT YAYINLARI

YAPIM VE DAĞITIM TİCARET VE SANAYİ A.Ş.

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25 Sarıyer/İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

canyayinlari.com

yayinevi@canyayinlari.com

Sertifika No: 43514

ANNIE ERNAUX GENÇ ADAM

ANLATI

2022 NOBEL EDEBİYAT ÖDÜLÜ

Fransızca aslından çeviren

Siren İdemen



Annie Ernaux'nun Can Yayınları'ndaki diğer kitapları:

Seneler, 2021

Babamın Yeri, 2022

Yalın Tutku, 2022

Boş Dolaplar, 2022

Bir Kadın, 2023

Olay, 2023

Kızın Hikâyesi, 2023

ANNIE ERNAUX, 1940'ta, Lillebonne'da, işçi sınıfına mensup bir ailede doğdu; çocukluğunu Yvetot, Normandiya'da geçirdi. Mazbut bir sosyal çevrede büyüdü, edebiyat öğrenimi gördü ve uzun yıllar boyunca edebiyat öğretmenliği yaptı. Kişisel deneyimle toplumsal tarihi birleştiren unsurları daha ilk romanı *Boş Dolaplar*'la ortaya koydu. Sınıf atlama, evlilik, kadın özgürlüğü, cinsellik, kürtaj, hastalık, yaşlılık ve ölüm gibi meseleleri kendi deneyimleri üzerinden aktarırken, arka planda daima toplumsal yaşam ve onu oluşturan kültürel, siyasi, tarihî olaylara yer vererek, "toplumsal bellek" yazını olarak nitelenebilecek eserlere imza attı; başta 2022 Nobel Edebiyat Ödülü olmak üzere birçok ödüle değer görüldü. Hâlâ Cergy'de yaşamaktadır.

SİREN İDEMEN, 1980'lerden bu yana gazetecilik ve çevirmenlik yapıyor. *Express*, *Roll*, *Bir+Bir* dergilerinin ve 1+1Express sitesinin kurucu, editör ve muhabirlerinden. Çevirdiği ilk kitap *Bozkırdaki Gölgeler* (Can Yayınları, 1983), son kitaplardan bazıları ise *Parçalanma* (Emil Michel Cioran, Metis Yayınları), *Freud-Spinoza Mektuplaşması 1676-1938* (Michel Juffé, Metis Yayınları), *Karanlık Dükkân* (Georges Perec, Metis Yayınları). Ayrıca Annie Ernaux'nun *Babamın Yeri*, *Boş Dolaplar*, *Seneler*, *Olay*, *Kızın Hikâyesi* adlı kitaplarını da Türkçeye kazandırmıştır.

(Loren et Lang ont étudié, dans la petite revue, il vivait
dans l'insuffisance) - ^{soin de famille}

Théorème de Loren

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Il s'agit de faire de deux cents pages, que les points sur la
surface de la page, se trouvent à l'intérieur. LES 7, se trouvent
à l'intérieur de la page, se trouvent à l'intérieur de la page.

Yaşadıklarımı yazmazsam yaşananlar
tamamlanmamış olur, yaşandığıyla kalır.

Beş yıl önce, bir yıldır bana yazan ve benimle tanışmak isteyen bir üniversite öğrencisiyle beceriksizce bir gece geçirdim.

Kendimi yazmaya zorlamak için seviştiğim çok oldu. O yorgunluğun, ardından gelen o kimsesizlik duygusunun içinde, hayattan daha fazla bir şey beklememek için nedenler bulmak istiyordum. Beklentilerin en şiddetlisinin, yani cinsel hazza ulaşma beklentisinin sona ermesinin kitap yazmaktan daha büyük bir haz olmadığını idrak etmemi sağlayacağını umuyordum. Çekingenliğinden neredeyse tek kelime bile etmediği restorandaki akşam yemeğinden sonra A.'yı bir şeyler içmek için eve götürmeye beni iten de belki bu kitabı (ki boyutu nedeniyle bu işe

girişmekte tereddütlüydim) yazmaya başlamamı tetiklemesi arzusuydu. Benden neredeyse otuz yaş gençti.

Hafta sonları görüşmeye devam ettik, bu arada gitgide daha çok özlüyorduk birbirimizi. Birlikte yaşadığı kızda şüphe uyandırmamak için beni her gün telefon kulübesinden arıyordu. Kız ve o, çok erken birlikte yaşama-ya başlamanın alışkanlıklarına ve sınav derdine kapılmış, sevişmenin bir arzunun hızlı ya da yavaş tatmininden başka bir şey, bir tür kesintisiz yaratım olabileceğini asla tahayyül etmemişlerdi. Bu yenilik karşısında sergilediği ateşli tutku beni ona giderek daha çok bağlıyordu. Yavaş yavaş bu macera, ne anlama geldiğini tam bilmesek de sonuna kadar götürmek istediğimiz bir hikâyeye dönüştü.

Beni hoşnut eden ve içimi rahatlatan bir gelişmeyle sevgilisinden ayrılınca ve kız evi terk edince, cuma akşamından pazartesi sabahına kadar onun evinde kalmayı alışkanlık haline getirdim. Altmışlı yıllarda üniversite öğrencisiyken yaşadığım ve yıllardır sadece



Yaşadıklarımı yazmazsam yaşananlar tamamlanmamış olur, yaşadığıyla kalır.

Genç Adam, Annie Ernaux'nun 1990'ların sonunda, ellili yaşlarındayken kendisinden otuz yaş kadar küçük bir üniversite öğrencisiyle, gelecek beklentisi olmaksızın, kısa sürede gelişen tutkulu aşk ilişkisini anlatıyor. Bu ilişki onu gençlik anlarına geri götürüp kendisini yaşlanmamış, zamanın dışında ve hayatını geriye doğru yaşıyormuş gibi hissettirenken aynı zamanda kararlılıkla geride bıraktığı sınıfsal geçmişinin de bir aynasına dönüşüyor.

Genç Adam, Ernaux'nun zaman, bellek ve yazıyla kurduğu ilişkinin keskin ve aydınlatıcı bir özeti.

"Annie Ernaux'nun metni, otobiyografinin ne kadar ustalıkla yazılabileceğinin kanıtı niteliğinde... *Genç Adam* yazarın dürüstlüğünün, zekâsının ve anlatılarının aldatıcı sadeliğinin benzersiz ve şaşırtıcı yanlarını bir kez daha gözler önüne seriyor."

The Guardian

#fransızedebiyatı #toplumsalbellek #kadinyazını #aşk #tutku #toplumbaskısı

